

Documentos relativos a la estancia del Almirante Oquendo en la Isla de Menorca

(1637-1638)

(Continuación)

Documento núm. LXIII

(6 mayo 1638)

Mag.^{hs} señors lo p q se ha fet aiustar y congregar a v.^s m.^s en esta V.^{tt} es para dir y deuhir los com lo molt Ill.^e señor Goue.^{or} y Cap.^a Gñral de esta Illa nos ha demenat li emprestem sinquanta q.^{res} de blat p. prouisio de la Infanteria que esta alojada en esta vila, las quals nos tornara a la noua cullita, o pagara y axi vejan v.^s m.^s si las hi emprestarem y com y de q. manera y en asso &

E Aguts sobre de asso diuersos colloquis y plaments fonch determinat p tot lo consell concordantment q. se emprestan las dites sinquanta q.^{res} blat al dit S.^r Goue.^{or} donantli çoes vint y sinch q.^{res} de blat vell y vint y sinch de blat nouell y asso ab lo matex modo y forma que se li emprestaren las cent q.^{res} donant fiança persona desta Illa.

Archivo municipal de Alayor. — Libre d preposicions y determinacions del any de 1636 (1636-1648).

Documento núm. LXIV

(10 mayo 1638)



Mag.^{hs} S.^{rs} lo p. q.^e se ha fet ajustar y congregar V. m.^s es p dirlos de com insiguint llur orde y determinatio es estat en la vila de Ciutadella lo mag.^h Juan Pons para fi y effecte, de demanar justitia en nom desta v.^{tt} al Ill.^m y R.^m S.^r Bisbe de Mall.^{ca} y apellarse del mandato que dita S.^{ria} feu manant que en pena de perdre lo patronat y de Ex.^{tio} a cada vn en particular comprassem les cases de Juan Pons de Binimaymo y de Pere Geroni Carreras y axi dit Pons en dit nom presenta Petitio adita su S.^{ria} R.^{ma} fos seruit sobreseure en dit mandato y reuocar lo p. quant esta V.^{tt} no ses obligada en comprar cosas vltra les que dona al principi de la fundatio de dit conuent y dita su S.^{ria} prouehi estaue y pseueraue en la dita dispositio y del dit mandato y despres appella de dita prouisio, la qual li fonch admesa no retardant la ex.^o com mes llargament poden veure ab los papers ha portat dit Pons les quals sels lligen *ut ecce* y tambe lo dit sindich diu q.^e despues se appella de la negatio en scrits y que lo scriua toca la oblata y sen aporta lo paper en mall.^{ca}

Y en est punt es vingut m.^o thomas Abadia y nos ha notificada vna petitio la qual ha presentada la s.^{ra} sor Anna Creus Priora del conuent de la Immaculada conceptio al molt Ill.^e s.^r Governador y al peu de aquella vn mandato de dita su S.^{ria} los quals son del tenor seguent

«Oblata die x mensis Maij Anno anatj.^e Dñi M. D C xxxviiij = Molt Ill.^e s.^r G.^{or} y cap.^a General en esta illa &. = La Priora y monjas del monestir de la Immaculada conceptio de nra s.^{ra} diuen a v. S.^{ria} que hauem señalat termini de tres dies als mag.^{hs} sindichs y consell desta vila para que anassen a allegar de llur dret deuant

de la S.^a Ill.^{ma} del S.^r Bisbe en raho de la dilatio y contradio que fan en cumplir el mandato de dit Ill.^m S.^r y en comprar les cases de Pere Geroni Carreras y Juan Pons para el reparo y clausura de dit monestir com mes llargament en dites lletres y ordes de v s.^a a las quals & — y perq.^e ha passat dit termini y no han presentat ni presenten cosa en contrari supliquen a v S.^a se seruesca manar a los dits sindichs y consellers que dins un breu termini cumplen en tot y p. tot les dites lletres y manament de sa Ill.^{ma} del S.^r Bisbe y ab tot affecte compren les dites cases y en cars de contradictio los apremie y constreñya en penas de preso y altres pecuniarias conforme tindra lloch de justitia que licet & = Altissimus & = Sor Anna Creus Priora & = Y vista p. lo molt Ill.^e s.^r Don Antoni de oquendo Governador y capita General desta Illa la precedent petitio que per mi Thomas Abadia scriua de la curia Real de dita vila li es estada llegida y presentada mana y ordena q. los mag.^{hs} sindichs y consellers de dita vila en ex.^o de les lletres y mandato del S.^r Bisbe compren les cases de Pere Hjeroni Carreras y Juan Pons para la edificatio y clausura de dit monestir per aadeaqui al dimecres vinent que comptarem 12 del corrents mes y any altrem.^t los que seran rebeldes y remitents seran posats en preso y seran executats per la pena de 25 £ p. cada hu pagadora de bens propis de dita v.^{tt} de les quals sera aplicada la mitad al fisch real y la altre mitat en obras pias y axi ho prouehi y mana y a mi dit scriua q. ho notifich estan ajustat lo consell = Don Antonio de oquendo.»

V. m.^s miren y determinen lo que mes conuingue al be y vtil desta v.^{tt} q. en tot y p. tot seguirem llur orde y determinatio.

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y parlant.^s fonch determinat p. la major part del consell vist lo poch respecta han tingut las mares monjas del conuent de la Immaculada conceptio desta vila als mag.^{hs} sindichs y consellers desta v.^{tt} hauent los fetas ab diuersas vegades moltras promesas y caritats y considerades les impossibilitats desta v.^{tt} ques renuncie la patronia de dit conuent per no hauer de esser vexats en hauer de comprar per forsa les dites cases y que la V.^{tt} deman a dit Conuent tot lo que gasta quant aportaren dites mares de mall.^{ca} conforme la determinatio de

consell que a les hores se feu de hauerho de bastreura esta v.^{tt} y despres hauerho de cobrar de dit conuent quare &

(*Archivo municipal de Mahón. — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639.*)

Documento núm. LXV

(11 mayo de 1638)



Ob. Die Vndecima mensis Maij Anno a nattj.^e Domini M. D. C. xxxviii. In vesperis p. Moniales Conuento Imm.^{te} Concep.^{is} pñtis ville Mahonis, mihi Thome Abadia scribe curie ditte ville ad effectum eandem repñtandi Ill.^{mo} D. D Antonio de oq.^{do} Gubernatori et capitaneo G.^{li} pñtis Minor. Insule Molt Ill.^{re} s.^r Gou^{or} y Capita General ett.

La mare sor Anna Creus Priora del Couent de la jmmaculada Conceptio de n.^{ra} S.^a desta vila de Maho y demes Monjas Capitolars y Capitolarment conuocadas en la forma acostumada. Ab aquell degut respecte que han sempre professat als mag.^{hs} sindichs y consellers desta Vila honrantlos y reuerenciantlos per sos fundadors y protectors y ab lo major sentim.^t y dolor de cada vna de ellas han determinat representar y representan a V S.^a que estan marauelladas y las admira molt la contradictio y oppositio en que insistexen los dits Sindichs y concellers de no obeyr y executar las ordes y mandatos del Ill.^m y R.^m señor Bisbe de Mall.^{ca} en la visita general desta Vila y monestir en raho de q.^e para la clausura, reparatio y augm.^t de dit conuent los compren las casas de Juan Pons y de P.^e Hjro.^o Carreras lo que axi matex en Juy ha confirmat no admetent los friuolos protets y rahons q.^e en nom de dita V.^{tt} allegaren y sens embargo de las app.^{ons} mana q se exequitas lo prouehit y ordenat lo que axi matex la V. Señoria Benignament manat a dits Sindichs y Concellers q, cumplan Y porque no tant solam.^t dilatan comprar ditas casas en lo temps p. V. S.^a asseñalat pero encara ab animo

deliberat y resolutio agena de las grans esperanças que dita Priora y demes Monjas confiauan de l' amparo y protectio dels dits sindichs y concellers, estan ahir x del corrents mes en publich concell determinaren que ells no son Patrons ni protectors del dit conuent, com en ditas lletras sa S.^a Ill.^{ma} ho presuposa y que no sentho no poden ni deuen esser apremiats en comprar ditas casas, ni al reparo y edificatio del dit conuent, resolutio y determinatio que deu tenir el degut remey y que obliga a las supplicants recorre a sa Mag^d y al dit Ill.^m señor Bisbe y deuant de qui mes los conuinga para demanar llur justitia y jndempnitat p ser monastir fundat en Illa pobre, de monjas y religiosas pobres y que no poden ni podran sustentat el culto diuino llur clausura..... y vestir sens el amparo y protectio de psona que ab pietat de protector y patro lo repar de lo necessari en la fabrica clausura y argm.^t de sas rendas. Per lo que demanen y suppliquen a V. S.^a sie seruit manar y ordenar als dits sindichs y concellers que per dema tot lo die se juntan ab son concell sots las penas acostumadas y manar al scriua de la curia p estant junt y en la manera q^e represente la dita Vniuersitat los lige a la lletra la pñt supp.^o y hauentse llegida dex un traslat de ella en mans del sindich major paraque per acte del Concell respongant y determinen lo que mes parezca conuenient y expressam.^t declaren sobre el dret de Patronat, fundatio, o, protectio. Tal y qual pretenen del dit conuent y el scriua del conceil los done autentich testimoni de tot lo ques resoldra al peu de la pñt demanda y axi matex testimoni de las determinations y respostas que han fetes despres de las ditas lletras de dita sa señoria Ill.^{ma} y ordés de v s.^a en raho de la compre de ditas casas. Lo que supp.ⁿ Sor Anna Creus Priora = Sor emerenciana vicaria = Sor Anna del spirit sant = Sor clara de la trinitat = Sor Maria Theresa de Jhs. = Sor Anna Maria dels Angels = Sor Ma^r g.^{ta} de la transfiguratio = Sor clara de la natiuitat = Sor Catharina de la resurreccio = Sor dorotea de la assumptio = Sor Valentina del s.^t sperit = Sor Agustina de la Creu = Sor Antonia de Sant Bona Ventura = Sor Juana evangelista = Sor Praxedis de la pñtatio = Sor marianna de Sanct Joseph = Sor Polonia de sant Gabriel.

Y vista p sa S.^a Ill.^{ma} del S.^r D. Antonio de oq.ⁿdo Gou.^{or} y Capita Geñal en esta Illa la precedent petitio que p. mi Thomas Abadia scriuá predit li es estada legida y pñtada ordena y mana q.^e per mi el dit scriua se notifique a los Sindichs y Consellers desta dita vila q. per dema tot lo die dimecres q. contarem dotse dels corrents mes y any junten consell de manera q.^e a ell no falta algu sots pena de deu £ per cada hu dels que faltaran pagadoras per effecte de oyr la dita petitio que per vui el dit scriua sels ha de llegir y notificar para q.^e declaren y respongán a lo ques conte en dita Petitio y axi matex mana a mi el dit scriua done copia en forme q.^e fasse fee al dit concell y el scriua de la Uniuersitat done las que per part del dit conuent seran demanadas pagat y satisfet de sos treballs en forma que fassen fee Y en raho de la pñt causa

Don Antonio de oquendo

(*Archivo Municipal de Mahón.* — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639)

Documento núm. LXVI

(13 mayo 1638)



Mag.^{hs} s.^{rs} lo p q.^e se ha fet ajustar y congregar a v. m.^s es p dirlos de com inseguint llur orde y determinatio hauem emprestades doscentas q.^{ras} de form.^t al s.^r vehedor de la Armada, ço es 100 q.^{ras} que hauia de tornar dins 30 dias bo net y rebador en specie y les altres 100 q.^{ras} hauia de tornar axi matex dins trenta dias bo net y rebador y no tornantles dins dit termini se obliga en pagar aquellas conforme esta calculat lo blat desta V.^{tt} ques a.^o 2 £ 15 S 10. q.^{ra} y tambe matex se emprestaren al molt Ill.^e S.^r G.^{or} de la pñt Illa p lo Hospital de napols 50 q.^{ras} form.^t y axi el mag.^h Balle de la pñt vila nos ha dit que el dit s.^r vehedor vol pagar dites 250 q.^{ras} y que pagara aquellas a.^o 1 £ 10 S q.^{ra} conforme la..... esta V.^{tt}, o tornara aquell a dita V.^t V m.^s vejen miren y determi-

nen lo q.^e mes conuinga al be y vtil desta V.^t q.^e en tot y p. tot seguirem llur orde y determinatio

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch determinat p tot lo consell concordam.^t que les 200 q.^{ras} de blat que se ha emprestades a la Armada Real de ques fiança lo mag.^h Geroni montanes y principal obligat los Mag.^{hs} Sindichs lo cobren y demanen en specie y sent bo, net y rebador y cullit dest any conforme li es estat donat y volent pagar les 100 q.^{ras} a 2 £ 15 S 10. conforme la calculatio, determinatio y acte de obligatio se prengue dines de dites 100 q.^{ras} adit preu quare &

Dicto die

Los dits dia mes y any estant ajustats y congregats los Mag.^{hs} de la pñt vila y Terme de maho en la sala de la v.^{tt} de dita vila junctam.^t ab llur ordinari consell faltant los honors Antoni Pons Torello y Llorens mercadal difunct fonch proposat p. lo mag.^h Sindich Cluari en lo modo y manera següents.

Mag.^{hs} S.^{rs} lo p. q.^e se ha fet ajuntar y congregat v m.^s es per dirlos de com lo dis.^t Thomas Abadia vuy hora de vespres estant ajustat lo consell faltant alguns consellers nos ha notificat vna petitio presentada sots xij dels correts al molt Ill.^e s.^r G.^{or} y cap.^a general en la pñt illa p part de la mare Priora y demes monjas del Conuent de la Immaculada conceptio de la pñt vila de maho y el peu de aquella vn mandato de dita sa s.^{ria} la quals sels llix *vt ecce*. Vejen miren diguen y determinen lo q.^e mes conuingue fer al be y vtil desta v.^{tt} q.^e en tot y p tot seguirem llur orde y determinatio.

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch determinat p la major part del consell vist que lo Ill.^m s.^r Bisbe de mall.^{ca} feu mandato en pena de perdre el patronat del dit Conuent que comprassen las casas de Juan Pons y Pere Geroni Carreras, y lo mandato del molt Ill.^e s.^r Governador y capita g.^l en la pñt illa en que mana declarem quin y qual dret pretenim sobre del patronat de dit Conuent ques acudesca a dita sa S.^{ria} del molt Ill.^e S.^r Governador fentli los mag.^{hs} sindichs totes les petitions necessaries

suplicantlo quens don temps para consultar ab lo mag.^h D.^r Juan Abadia aduocat desta V.^{tt} totas las Petitions mandatos y determinations se han fets per dit effecte y despres tenint consell del dit D.^r Abadia se respondra a dita Petitio quare &.

(*Archivo municipal de Mahón. — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639.*)

Documento núm. LXVII

(14 mayo 1638)

Et die 13 Maij 1638 lo s.^{or} D Pedro de Gauara Balla g.¹ y loctj. del s.^{or} Don Antj.^o de oquendo g.^{or} y cap.^a g.¹ desta ylla per quant lo offici de Ass.^{or} de la dita Ballia g.¹ esta vacuo per mort de Matheu Tellades ntj en nom de sa s.^a feu nominatio del mag.^h Antj Gallo pera regent la dita sa s.^a y incontinent dit Gallo jurá en la forma acostumada quare &.

(*Archivo municipal de Mahón. — Priuilegis y Cartas Reals & &. Libro 2.º — Fol. 417 v.º*)

Documento núm. LXVIII

(15 mayo 1638)



Mag.^{hs} S.^{rs} lo p. q.^e se ha fet ajuntar y congregar V m.^s p dirlos de com vuy lo S.^r Governador de la pñt illa nos ha fet notificar un mandato per m.^o Thomas Abadia que dins sis horas despres de la notificatio dedit mandato que enviassem psona p rebe aquelles 200 q.^{ras} forment que se han emprestades a la Armada de sa mag.^d de ques fiança el mag.^h Hironi montanes y axi que nosaltres junctament ab los receptors desta V.^{tt} som anats devant del dit s.^r G.^{or} y hauemli dit que estauem promptes en rebre dites Doscentas q.^{tas} form.^t y despres nos ha dit que tenia cent q.^{ras} en specie p tornar aesta V.^{tt} y que les restants cent pagaria a.^o de la foratio corrent

y axi v. m.^s miren y determinen lo q. mes conuingue fer al be y vtil desta v.^t q.^e en tot &

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch determinat p. la major part del consell attes que les dites doscentas q.^{ras} form.^t se han emprestadas a la Armada Real han seruit p. seruey de Sa Mag.^d ques reben y cobren les 100 q.^{ras} en specie essent bo net y rabador que dit S.^r G.^{or} vol tornar y que de les restants cent q.^{ras} form.^t se prenguen diners a la foratio ço es ar.^o de 1 £ 10 S de les quals es fiança y principal obligat lo mag.^h Geroni montañes.

Item precehint debita propositio p lo dit Mag.^h Sindich clauari feta fonch determinat p la major part del consell que p euitar totas dificultats inquietuts y gastos se seguexen y se poden seguir que sempre y queant les R.^{ts} monjas desta vila, o, qualseuol psona p ellas alcansaran Decrets del S.^r Bisbe, o, del S.^r Vicari general de mall.^{ca} y del s.^r Governador de la pñt Illa, o, de qui de dret competeira que p are ni p ningun temps dites monjas no puguen demanar p.ninguna via de tribunal de justitia Propietat alguna p anyedir a llur clausura ni altre cosa en raho de fabricas ni altre genero de gastos p dit Conuent que en tal cars esta vniuersitat sens dilatio alguna, haje y degue comprar les cases de Juan Pons de binimaymo y de Pere Geroni Carreras franchas y quitias p. dit Conuent Rebexades sempre aquellas cent lliures que p dit affecta dita V.^d te promesas ab dos partides que fet lo dit decret y compra de ditas cases ja p lo discurs del temps tenint necessitat dites monjas poran demanar y acudir a esta Vniuersitat ab Petitions p caritat y dita v.^d fera lo que li aparegue y que los mag.^{hs} qui vuy son supliquen al dit S.^r Governador se seruesca interposar sa auctoritat y decret en esta determinatio per que los qui entraran nos pogan apartar della venint com dit es los dits decrets ab la debita forma quare &

Dicto die

Mag.^{hs} s.^{rs} lo p que se ha fet ajustar y congregat v. m.^s p dirlos de com despres que p v.^s m.^s es estat determinat ques comprasen les cases demanen les mares monjas venint lo decret conforme p

v.^s m.^s es estat determinat, som estats a tractar ab lo S.^r Governador, y hauem li comunicada la dita determinatio y nos ha feta de resposta que no vol tenir mes en que entendre p la compra de dites cases y axi que v. m.^s diu se determinen en comprar les are de pñt y que no les entreguen fins sia vingut lo decret demanen v. m.^s primer antes de fer dita compra. hair inseguint llur orde y determinatio presentarem una petitio al dit s.^r Governador exposantli que p trobarse lo consell dificultos p poder debitam.^t resoldre a lo que sel demanaue sobre la petitio presentada p la mare Priora y mandato del S.^r Governador de onse dels corrents y vuy lo dis.^t m.^o Thomas Abadia nos ha tornada la dita Petitio y al peu de aquella vna prouisio mes llargam.^t consta ab aquella que sels llix *vt ecce* y axi v. m.^s vejen miren y determinen lo que mes conuingue fer que en tot &

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y parlam.^t fonch determinat p la major part del Consell ques remefien y estan en tot y p tot a la determinatio, de vuy dia pñt determina ques compren les dites cases venint lo decret conforme esta en dita determinatio resolt y en tot lo demes contingut en dita determinatio.

(*Archivo municipal de Mahón. — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639.*)

(Continuará).

Una opinión extranjera

sobre la obra del capitán Cienfuegos

«Mahón: Base Naval Avanzada»

Siguiendo la norma establecida de insertar en esta REVISTA cuantos artículos de interés relativos a Menorca se publican en España y en el extranjero, traducimos a continuación la reseña crítica que hace la importante revista norteamericana *Journal of the United States Artillery*, en el cuaderno de mayo-junio del presente

año, de las conferencias de nuestro socio de honor el capitán de Artillería don Francisco A. de Cienfuegos, acerca del tema aludido.

Mahón: Base Naval Avanzada. — (*Su significación y artillado como capitalidad militar y marítima de las Baleares*). — Por don Francisco A. de Cienfuegos, Capitán de Artillería. — Mahón, España: M. Sintés Rotger, Plaza del Príncipe, 11. 6" × 8 1/4" 147 pp. 1915. Papel. Precio 3 p.

Este libro sobre el valor de Mahón, en la Isla de Menorca, España, como base naval avanzada y su fortificación como capitalidad de las fuerzas militares y navales de las Islas Baleares, comprende varias partes:

1.^a Un Prólogo por don Antonio Victory, Presidente del Ateneo, en el cual fué leída la Monografía abajo mencionada.

2.^a El Preámbulo por don Antonio Padró, Capitán de Artillería del Ejército Español, el cual leyó la Monografía en el Ateneo en ausencia de su autor, don Francisco A. de Cienfuegos, Capitán de Artillería del Ejército Español.

3.^a La Monografía en cuatro capítulos, a la cual va unida una organización provisional para la fortificación de la Isla de Menorca y su capital, Mahón, necesaria para el establecimiento de una base naval avanzada.

4.^a El Epílogo por don Pedro M. Cardona, Teniente de Navío de la Marina Española.

El Prólogo es un admirable estudio del valor estratégico de las principales bases navales avanzadas, y se refiere particularmente al dominio por España de la parte occidental del mar Mediterráneo. Se expone en él la conveniencia de que sea el puerto de Mahón, capital de la Isla de Menorca, el designado para base naval avanzada, a pesar de la escasez de recursos de la Isla, por su situación en el extremo oriental de España en dicho mar y por la angostura de su entrada. Se cree, en vista de la experiencia adquirida con la actual guerra Europea, que esta última circunstancia es una gran ventaja para semejante base, pues es más fácil la defensa contra los ataques de los submarinos que en los puertos que tienen una

entrada más ancha. La estrechez de la entrada del puerto, de Mahón y los escollos que en el mismo existen, eran los principales defectos que hasta aquí se habían aducido contra el indicado puerto. El último defecto puede ser remediado, y en cuanto al primero se considera hoy como una ventaja indudable.

Dice el señor Victory en su Prólogo que el mar Mediterráneo, cuya importancia fué siempre muy grande en el pasado, lo será más en lo futuro desde el punto de vista de la supremacía naval, debido al inevitable arreglo del equilibrio del poder naval desde los mares del norte, como resultado de la presente guerra, y particularmente a la rápida colonización del Africa del Norte por los poderes marítimos, que irá aumentando a medida que los recursos, prácticamente aún intactos, del Africa misma, se vayan desarrollando.

Dice categóricamente el señor Victory que el valor de una base naval avanzada depende de su proximidad al teatro posible de acción o de la flota que opere desde él, pues gracias a dicha proximidad puede atacarse al enemigo con más rapidez.

Mahón se halla situado prácticamente sobre la línea francesa de comunicación marítima entre Francia y Argelia y su línea naval estratégica Tolón y Bizerta, en un sentido; y sobre la línea naval estratégica de Inglaterra entre sus dos bases principales, Gibraltar y Malta, en el otro. Témesese que, en caso de hostilidades, fuese ocupado el puerto de Mahón por alguna de las potencias para cuyas líneas de comunicación fuera una seria amenaza. Su posesión por cualquier nación marítima amenazaría a su vez la costa española y destruiría el dominio de España sobre aquella parte del mar Mediterráneo. Como base de operaciones para submarinos, Mahón se considera idealmente situado, y, por lo tanto, se insiste otra vez en la necesidad absoluta de que España conserve Menorca a toda costa.

El Preámbulo consiste en alusiones de cortesía al distinguido autor de la Monografía, que fué leída en el Ateneo por otro autor de nota, el Capitán Padró, del Cuerpo de Artillería, quien abunda en las ideas expuestas en la Monografía.

La Monografía «Mahón, Base Naval Avanzada» es un profundo, bien pensado y completo estudio de la estrategia naval con

respecto a la selección de las principales bases avanzadas.

Las ventajas más importantes, que sobrepujan a todas las demás, son las de posición y seguridad para los ataques desde tierra. Mahón, a pesar de sus desventajas, se halla en una situación que se considera casi ideal, no sólo por su posición, eminentemente estratégica, sino por el hecho de ser una isla capaz de una fácil y fuerte defensa.

Las opiniones que se exponen en la Monografía se hallan apoyadas por alusiones a ciertas bases de los grandes poderes marítimos, particularmente Malta, que se considera como una base naval ideal, situada en una pequeña isla. Estas opiniones se hallan reforzadas por extractos de autores de nota sobre los puntos de vista del poder y estrategia naval. Se expone la conveniencia de construir defensas permanentes para las bases navales, de modo que el poder marítimo tenga completa libertad de acción como arma ofensiva, y no tenga necesidad de preocuparse de la defensa de su base, la cual debe ser bastante fuerte para defenderse a sí misma. Como ejemplo se cita a Bernhardt y la isla de Heligoland.

De acuerdo con las lecciones que ofrece la presente guerra y según la práctica de las principales potencias militares, se pide con mucha razón, el empleo de poderosos cañones de gran calibre y alcance, como primordial armamento de la proyectada base naval de Mahón. Se aboga también para que el calibre del principal armamento de la base sea igual al de los buques de la flota, aunque no sea más que por la ventaja que ofrece de poderse efectuar el intercambio de municiones. No se preconiza el uso de obuses, excepto en los frentes terrestres y para proteger fondeaderos, debido a la opinión que existe de la falta de exactitud del fuego al hacerse la descarga y al consiguiente movimiento del blanco así como a los errores que se producen en el alcance instrumental. El calibre del armamento intermedio debe aumentarse por razón del aumento que han tenido las corazas y los cañones de su objetivo. Se dice que el dominio del fuego enemigo es tan esencial como el aprovisionamiento de municiones o los cañones mismos. Se aboga por la instalación de telémetros de base horizontal fuertemente protegidos del fuego por el armamento principal, con indicadores auto-

máticos del alcance, actuando en los mismos cañones. También se pide que se aplique el mismo medio automático a los reflectores, pero sin entrar en detalles. Para los obuses y el armamento intermedio se prefiere el telémetro de base vertical situado en la misma batería. Todas las comunicaciones eléctricas deben efectuarse por medio de cables subterráneos. Abógase con insistencia por una protección adecuada, hasta llegar a la coraza, para los aparatos indicadores del alcance, para el teléfono y para las estaciones protectoras del fuego del enemigo, pues se dice que un artillero de costa, a diferencia de las otras armas, puede recibir solamente su bautismo de fuego, por regla general, sólo una vez, y en un corto y terrible período de fuego, y debe, por consiguiente, estar siempre intensamente entrenado y además absolutamente protegido del fuego enemigo al cual no tendrá seguramente ocasión de contestar. En otras palabras, la ocasión se le ofrecerá regularmente sólo una vez con resultado satisfactorio o adverso, mientras que las otras armas tienen muchas ocasiones de entrenarse convenientemente, sin estar expuestas a los tremendos peligros, a que están expuestos los artilleros.

Debe hacerse uso de redes como defensa contra los submarinos, y de cañones especialmente destinados contra los aeroplanos y dirigibles.

Es natural que el enemigo procure esquivar los puertos fuertemente fortificados, las bases navales y las aguas estratégicas, mientras que, por el contrario, haga esfuerzos para realizar desembarcos en las inmediaciones de los puntos no fortificados y para el ataque de las fortificaciones por tierra.

Para la defensa de las costas en su sentido más amplio y para impedir los intentos de desembarco por fuerzas más o menos numerosas, se preconiza el empleo de cañones de defensa móvil, con automóviles o trenes de transporte, lo que puede realizarse sin un gasto excesivo, en donde no existan o no se hallen en proyecto defensas permanentes. Estos trenes de cañones móviles, completamente equipados para la acción inmediata, deben hallarse en alguna base central interior dispuestos para ser trasladados a cualesquiera punto o puntos amenazados, pues varios intentos, reales o simula-

dos, se harán por regla general simultáneamente. En conclusión, se dice que las bases y fortificaciones deben ser pocas en número, fortificadas y equipadas de una manera adecuada, en vez de muchas con instalaciones provisionales, especialmente en un país tan pobre de recursos como España.

Después de una discusión bastante extensa sobre la fortificación y armamento de las bases navales, de los puertos principales y secundarios, y de las estaciones para carbonear, el autor señala la importancia, en su opinión, que parece bien fundada, de la urgente necesidad de establecer inmediatamente en Mahón, Menorca, una base naval de primera clase fuertemente fortificada, con arreglo a un proyecto defensivo de armamento, de defensa aérea y terrestre y de organizaciones para fijar los disparos y para reflectores, que son enteramente de interés local para España, con lo cual Mahón se convertiría en el centro de la actividad naval y militar de las Islas Baleares. Dicho puerto es considerado por el autor, desde el punto de vista estratégico, de la mayor importancia para el dominio del poder naval en la parte occidental del mar Mediterráneo, sin exceptuar Gibraltar mismo.

En el Epílogo, se hace un juicio general de la Monografía, con referencia a las autoridades en la misma citadas, y se entra en una discusión académica y política de la situación de esta parte del mar Mediterráneo, mostrándose el autor, como oficial de Marina, enteramente de acuerdo con las ideas expuestas por el señor A. de Cienfuegos, con respecto a la importancia de Mahón. Se aboga para que Mahón sea declarado puerto franco a fin de que se establezcan allí grandes almacenes comerciales bien provistos, para el aprovisionamiento de la guarnición y de la base naval en tiempo de guerra, toda vez que el país es demasiado pobre para poder suministrar por sí mismo lo necesario para esta aislada base naval avanzada.

Se ocupa el señor Cardona, con la extensión que requiere su gran importancia, hasta aquí no apreciada debidamente, de la necesidad de contar con abundancia de agua en Mahón, y, por último, propone que se nombre al autor de la Monografía miembro honorario del Ateneo.

Observatorio meteorológico de Mahón. = Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' - Altitud, en metros, 43

Resumen correspondiente al mes de julio de 1916

Décadas	BARÓMETRO, EN mm Y A 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad relt. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	757.5	0.7	760.8	5	753.1	3	22.8	7.5	29.8	9	16.6	1	13.2	64	—
2. ^a	759.9	0.6	764.2	12	756.9	26	22.6	6.1	27.7	20	16.8	13	10.9	59	—
3. ^a	758.6	0.6	760.9	30	754.0	27	24.8	7.9	32.2	23	19.1	29	13.1	53	—
Mes	758.7	0.6	764.2	12	753.1	3	23.5	7.3	32.2	26	16.6	1	15.6	60	—

Décadas	ANEMÓMETRO										Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	Evaporación media en milímetros															
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FRECUENCIA DE LOS VIENTOS				FUERZA APROXIMADA							DÍAS DE														
				N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad			
1. ^a	2	1	2	2	3	2	2	2	3	2	2	2	6	2	2	9	1	2	2	2	1	4	2	2	2	2	0.0	3.1
2. ^a	2	4	2	1	2	2	2	1	2	2	1	2	6	2	2	10	2	2	2	2	1	1	2	2	2	2	0.0	3.8
3. ^a	3	1	2	2	2	2	2	2	2	1	2	3	5	3	2	10	1	2	2	1	1	1	2	2	2	2	1.5	4.2
Mes	7	6	6	3	4	3	4	3	1	1	1	7	17	7	29	2	2	2	2	1	6	2	2	2	2	2	1.5	3.7

Mauricio Hernández Ponseti.

Folk-lore menorquí

DE LA PAGESIA

per

En FRANCESCH CAMPS Y MERCADAL

(Continuació)

I. — AGRICULTURA

(Refransys pagesívols).

L' Amo, Missatges, fèines

(Seguida)

Rellotje de pagès: — de la una fa mitjdia; — de las dues, fa las tres.

Sa darrera falcada, dins sa garba; i sa darrera garba dalt s' ormèig.

Sa madòna ralla i formatja.

Sa madòna, si vol tenir bon corral, — mati sa gallina millora per Nadal.

Si terretja la Candelera — umpl s' era (1).

Val mes bona anyada — que terra conrada.

II. — ASTRONOMÍA, METEOROLOGÍA

a) *Aigo, neu.*

Any de neu, — any de Deu.

Any de neu, — any de oliva.

Arc de Sant Martí, — atura es deluvi.

(1) Si per la Candelera els sementers terretjen, bona anyada serà.

Arc de Sant Martí es matí, — passa avant en tun camí (1).

Arc de Sant Martí es capvespre, — ves demà ont fas sa festa (2).

Arc de Sant Martí, — fa ploure, o fa espargir (3).

Aigo d' abril, — cada gota val per mil.

Aigo d' agost, — mel i most.

Aigo de bimbolla, — tot lo mon assodolla (4).

Aigo de burcany, — dura tot l' any (5).

Aigo de janer, — umpl ses botes i es graner.

Aigo de maig, — pèsta an els bestiar.

Aigo de març, — herba an els sembrats.

Aigo de Sant Magí, — no dona pa i lleva ví.

Aigo de Sant Trinfà, — lleva ví i no dona pa (6).

Banyat fa blat; aixut fa brut.

Boirada, — aixuta o banyada.

Boirada de canaló, — es cap de tres dies, sahó; — vegades sí; i vegades no.

Bon any sigui, — maldament mai plogui.

Com Deu vol, s' ennivola i plou.

De ploure, sempre que se 'n ha dixat, — hi ha tornat.

En el cel roquetes; (7) — a la terra bassetes.

En ne cantar es puput: — matí, banyat; capvespre, aixut.

Llebèig, — aigo vèix (8).

Mitjorn brut, i tramontana neta, prest tendrem aigueta.

Per ploure, venint hi be tothom, no plouria mai.

Plou com Deu vol.

Quand el Toro du capell, senyal d' aigo.

(1) Per nègrè qu' estigui, no plourà.

(2) Senyala pluja per l' endemà.

(3) Hi ha que desconfiar de tals senyals. Lo mateix que de s' *Arc de Sant Martí*, se diu de sa *banya de cabra*, o *arc iris* incomplet.

(4) Aigo grossa, que fa ampolletes.

(5) Aigo de gotas grossas que al caure damunt s' aigo fan com a brolladors (*burcans*). Senyalen saó fonda.

(6) Aigo de ses derrerfes de maig, quand sa vinya floreix i es biats ja groguetjen.

(7) Nivuladets com a vellos de llana; senyalen temps plujós.

(8) Nivolada de llebèig, du pluja segura; pluja que no s' espassa, sigui es vent d' ahont sigui, mentres no s' aclarèix es llebèig.

Quand el Toro du capot, — que se 'n posi qui pot.
 Quand hi ha seca a la mar, es nivolats no dúen aigo (1).
 Si la Candelera plora, — es fret es fòra; — si la Candelera
 riu, — lluny es s' estíu.
 Si l' abril plou, — blat, ordi i seu de bou (2).
 Si plou per Santa Bibiana, plou quaranta dies.
 Si vols mentir, parla des temps.
 Tròns enfora, aigo prop.
 Tròns en s' hivern, pa per vuit dies (3).
 Una neuada, — es una 'femada.
 Ui de bou, (4) a posta de sol, — plourà, si Deu vol.
 Va t' aquí perque no plou (5).

Aigo. (Afegitó) (6).

Aigo, molí i fòc, — no juguem mes q' un jòc.
 A la mar no trobaries aigo (7).
 Amb un got d' aigo 's neguen.
 D' aigo parada, — molí no 'n mol.
 Guardet d' aigo qui no corre, — que 'n ne corre, fa sarguí.
 Guardet d' aigo qui no corre, — i de gat qui no meula.

b) *Vent (8) fret.*

Any de fret tardà, — rem sa vinya no farà.
 Candalera clara, — fret hi ha encara.
 Candalera espessa, — guardet sa cabeça.
 Es llevant no es xòrc.
 Febreret curt, — fret com un turc.
 Fret, si no 'l fa davant, el fa darrera.

(1) En s' hivern per ploure, hi ha d' haver plena a la mar.

(2) Bona anyada, i bestiar graç.

(3) Preparar provesions, perque farà malt temps per llarg.

(4) *Ui de bou*, es el resol, que 's pinta damunt nivolats a sa posta des sol.

(5) Se diu al descobrir-se sa maula que, d' amagatofis, s' oposava al bon èxit d' un assumpto, empresa... Perque la major part de la causa de les pèrdues del camp es *perque no plou*.

(6) Se posen aquí aquets reiranys, sols perque s' *aigo* es son principal subjecte, i clarament no pertanyen a altre secció,

(7) Se diu a un qui cerca i no troba.

(8) *Vegis Marina*.

Guardet de fadrina que s'afaita 's vespre (1).

Llevant i xalòc, — tres dies ho troben poc.

Lo qu'ampara 's fret, — ampara sa calor.

Nadal an es jòc, — i Pascu an es fòc (2).

Per la Candelera, — es fret, si no es devant, es darrera.

Quand març fa de maig, — maig fa de març.

Se tramontana, el camp enravana (3).

Si la Candalera plora, — es fret es fòra; — si la Candalera riu, — lluny es s'estiu.

Si la Candalera riu, — ni hivern ni estiu.

Una tramontanada, — es una afamada (4).

Vent tramontana, — si no mor an els tres dies, — dura una setmana.

Vent llevant, fa fugir s'ombra del camp (5).

Vent llebèig, — aigo vèig.

Vent mestral, entra per sa porta, — i surt pes fumental.

Vent mestral, — no acaba 's jornal (6).

Vent mitjorn, — no hi torn.

Vent ponent, — fa fugir tota sa gent.

Amb vent ponent, — no troba radoça sa gent.

Vent xelòc, — molta mar i pèix pòc; — per la mar no es bò, — i pel camp tampòc.

c) *Cronologia.*

Banyadura es dia de Sant Bernat, — tendrâ cuc es blat.

Dia de Sant Vicent espanyol, — bona anyada de rem, — si fa bon sol (7).

Errar per errà, — val mes primerenc que tardà.

En ne flurí es presseguer, i en sa fruita madurar, — es dia està a la par.

(1) En s'hivern, darrera d'un dia cobert, si es vespre 's posa clar, gelada segura.

(2) Per Nadal es fret no ha d'haver arribat; i per Pasqua no ha d'haver acabat encara.

(3) Es vent que aixuga mes sa terra i crema mes abres y sementers. Per això, en dia de tramontanada, li sol dir es bracer; — «Bufa, bufa, mata faves».

(4) Ses tramontanades afemen els camps amb es salprúig que en ells escampen.

(5) Fa ennvolar.

(6) S'aposa abans de pòndres es sol.

(7) 22 de janer.

- Es març, marçetja (1).
 Juny, — sa fàus an es puny.
 Juriol, — ses garbes a s' era — i els bous an es sol.
 Maig, — a segar vaig.
 Nadal en dijous, — penja s' arada — i ven els bous (3).
 Nadal en lluna, — cent ovèes no fan per una (2).
 Per l' agost, — ni vi ni most.
 Per la mare de Deu d' agost, — a les set ja es fosc.
 Per l' Ascensió — no es 'mel-la ni amel-ló.
 Per l' Ascensió — tira es mantó, — y pren es ventó (3).
 Per Nadal, — es dia creix una passa de pardal; — pels Reis,
 — una passa de veis; — per Sant Antoni, — una passa de dimoni.
 Per Santa Catalina, — un mes refina (4).
 Per Santa Lluçia, — minva la nit, i creix lo dia.
 Per Santa Magdalena, — rem a la plena.
 Per Sant Andreu, — tres setmanes, un mes breu (5).
 Per Sant Blai, — sembra l' ai.
 Per Sant Jaume, — rem en taula.
 Per Sant Jaume, — sa madòna entrega sa clau de sa cam-
 bra. (En s' any que surt des llòc).
 Per Sant Llorenç, — figues a quens (5).
 Per Sant Lluc, — nesples esplug.
 Per Sant Macià, — es puput ve, i es tort se 'n va (6).
 Per Sant Martí, — aspira ton vi.
 Per Sant Miquel, — ses prostes se 'n pujen al cel.
 Per Sant Pere, — festejen sa figuera (7).
 Per Sant Tomàs, — tres dies i no más (8).
 Per Tots Sants, — murtons i aglans, — comes-seques i es-
 clatasangs.

(1) Marçetjar, fer temps variable.

(2) Senyalen mala anyada.

(3) Entra sa calor.

(4) Fins a Nadal, acabament des lloguer de sembrar els sementers.

(5) Per dir *quern*, (del llatí *quaternus*), dèim *quen*.

(6) Es tort qui se 'n va es *tort borell*. A Mallorca i Catalunya lo que diuen que ve, es. s' auronella; emperò en Menorca 's diu que s' auronella no ve fins a Sant Josep (19 març).

(7) Comencen ses figues flòrs.

(8) Fins a Nadal, es cap des lloguer.

Quart creixent, — diferent; — quart menguant, — semblant (1).

Sant Augustí, — lleva sa bareneta i es dormir.

San Benet flaons no pot menjar; — Sant Marc no pot dejunar (2).

Sementer que terretja per la Candelera, umpl s' era.

Si terretja la Candelera, — umpl s' era.

Un Nadal — no fa mal.

Vinya, per son menester, — podada i cavada am sa lluna vea de janer.

III. — BESTIAR

A bou vei, mudel d' aire, i hi deixarà sa pell.

A cavall regalat no li miris es pel.

Ahont anirà es bou que no llauri?

Ahont destraves s' ase no hi deixis sa trava.

Ahont va s' ase hi deixa sa trava.

A llòc qui habiten pòrcs — no hi cerquis espigues.

Amic i cavall, no cansa'ls.

Am paciència i saliva, — un elefany va fer una formiga.

Aquesta coa no es d' aquest vadell.

Ase magre, mosques.

Ase per ase, ase gròs.

Ases amb ases, s' entenen.

Ase vei, cabresta nou.

A terres estranjeres — ses vaques maen es bòus.

Besada d' ase no taca.

Bort i mula — sempre 'n fan una.

Bòu vei no embruta es beure.

Bram d' ase no puja al cel.

(1) Se refereix a ses nacies o naixaments de bestiar. Exemple: enguany s' ego ha tingut un potret; si ha nascut en quart menguant, an es pròxim part s' ego tendrà altre potret; si ha nascut en quart creixent, en sa propera cria s' ego tendrà una pollina. Diue-que es provat.

(2) Sant Benet (21 de març) sempre es dins sa quaresma; Sant Marc (25 d' abril) sempre es passat Pascu.

Burro, paga i feles.

Cada ase s' enamora des seu bram.

Cavall qui engalta, no arriba a sa cuera, (sa joia) o no entra per judicadors.

Deu mus guard d' ovea pigarda.

Es bòu ajuda a sa vaca, — i sa vaca ajuda an es bòu.

Es bòu per sa banya, — i s' homo per sa paraula.

Es pecat de sa vaca mata es vadell (o el paga es vadell).

Feis plers a besties, — i us pagaràn a coces.

Fèrme s' ase — ahont son amo vol.

Mal de molts, — conhort de besties.

Mala herba mai mòr, — i es bestiar no se la menja.

Merda de vadell — no fuma tot lo dia.

Moltes mosques matan un ase.

Molts d' ases se semblen, — i no son tots d' un amo.

Ningú diu mal de s' ase, sino qui 'l vol comprar.

No corre tant un cavall com una mala nova.

No es farratge per aquest ase.

No hi ha cap ase qui torni loco.

O jo no hi vèig, — o ses sumeres no hi son.

Passa, cèrra de pòrc sadeny, — que ta mare t' empeny.

Per ase que sia, punxil, i pigarà coces.

Per Sant Tomàs, — estira es pòrc pes nas (1).

Pòrc a mitjes mai es gràç.

Pujen mes ses averies que es bacó.

Qui pòrc cerca ses orès li grunyen.

Ruc de sumera vea, — i vadell de vaca jove (2).

S' ase diu an es pòrc: oreut!... per falta d' orès.

S' ase, de tant de punxir-lò arriba a tirar coces.

Set no van bastar per fer beure un ase.

Si es pòrc es vostru, — matau-ló.

Si sa bistia no te sèt, — belles ganes de siular.

Tant, tant, vol dir ase.

(1) Sant Tomàs, tres dies abans de Nadal: temps de porquetjades.

(2) Per animal de casta.

Tirar un aglà, — per agafar un pòrc cinglà.
 Un compte fa s' ase, i s' altre 's traginer.
 Un pòrc no fa mes q' una forgada.

IV. — ANIMALS MENORS

A ca vei vols fer cus, cus?...

A gat escaldat — aigo teba li basta.

A gat vei, rata jove.

A gat vei, vols dir mèu?...

Al estiu — tota cuca viu.

A un niu de puputs, — n' hi ha de grossus i de menuts.

A un temps ham arribat, que 'ts ous saben mes que ses gallines.

Bon punyat son dues mosques.

Cada cosa a son temps, — *i d' estiu xigales; — i de Maig cireres, — i per Pascu formatjades* (1).

Cada u te 's seu modo de matar pusses.

Cria còrps, i 't trauràn ets uis.

Cuc de janer, — umpl es graner.

De gat a gat no hi ha sino arpades.

Dos aucells a una espiga, — no lliga.

Dos galls dins un galliner, — mai poren cantar bé.

Dos reis a una casa pobra, — un hi sobra (2).

En temps de deluvins est escarabats neden.

Es fret ses rates no se 'l menjen.

Es gall petit no canta — que no hagi cantat es gròs.

Es gat no hi es sino p' es formatge.

Ets ous, cuvant, neixen.

Gallina ganyuda — a son amo ajuda.

Gat am guants no agafa rates.

Guardet de ca qui no lladra.

(1) Ses paraules que van en bastardilla, si be son populars i ha que aplegar-lès, les crèim afegitons... populars.

(2) Reis d' abèies.

Mes mosques s' agafen amb una cuerada de mel, que amb un barril de vinagre.

Mòrta la cuca, mòrt el verí.

Mòrt es ca, mòrta sa rabia.

No es nat ni neixerà — qui niu de cega trobarà.

Quand es gat no hi es, — ses rates van per sa cuina.

Quand manco hi pensen, surt sa llebra.

Sa gallina, p' es gall, mai es vea.

Sempre caus de peus, com els gats.

Ses abèes no conèixen son amo.

Ses mosques van a sa mel.

Ses polles de janer — ponen an es paer.

Triant, triant, ha fet com sa paparra, — qui s' agafa a lo mes dolent.

Val mes un aucell en sa ma, que deumil qui volen.

Volen sebre mes ets ous que ses gallines.

V. — ARBRES, PLANTES, FRUITES

Abre 'n terra, — tothom guerra.

Abres veis, i bons amics, — no 'n te qui 'n vol.

Amal-lé abundós, — prop des camí, — agre segú.

Am temps i pàa — maduren ses nesples.

Any debaixest, — any de faves.

Any de figues flòrs, — any de plòrs.

Any de llentrisca, — any de ratas.

Any de magranes, — any de blat.

Any de pusses, — any de blat.

Any que granen ets aubons, grana 's blat.

Any que 's taronger carrega de flor, — any de poques tronges.

Bò es escoar s' ordi — damunt taleg d' altri.

Cada bò te sa seva clovea.

Cada fava te 's seu corc, — i colq' una, dos.

Carbó de tamarell, — guardau-vos d' ell (1).

(1) Fa pòc fòc i moltes espìres.

De dolent abre, — no esperis bon fruit.
 D' enfòra son coneixadores ses mates llentrisqueres.
 De petit se cria s' abre dret.
 Empelt a abre vei, no aferra.
 Entre còl i còl, — colque lletuga.
 Es gram s' amurgona tot sòl.
 Es ravells tornen ouastres.
 Flor de janer, — no umpl es paner.
 Figuera, magraner i codonyer — volen son amo carnicer (1).
 Ja 't coneg, herbèta, — puriol te dius.
 Mala herba mai mòr, — i es bestiar no se la menja.
 Murta, — l' amor es fuita.
 No demanis peres an es pí.
 No diguis blat que no diguis sac, — *i encara fermat*.
 No hi ha rosa sense espines.
 No totes ses mates fan llentrisca.
 O aferrarà, — o secany farà (2).
 Quand tenim blat, no tenim sac; — quand tenim sac, no
 tenim blat.
 Quatre figues a un brot, — bona anyada de tot.
 Qui es bo de figues, — no digui mal de sa figuera.
 Qui s' racera devall fúa, — dues voltes se remúa.
 Qui sembra sa figuera, — no n' hi menja figues.
 S' abre, quand es tendre — es bo de doblegar.
 S' ai, en so sembrar, — vol veure l' amo com s' en va (3).
 Ses mates tenen uis, — ses parets tenen orèes.
 Tant partirèm per un ai, com per una cèba.
 Tant put un ai com dues cèbes.
 Tèrra d' antigòt, — fa de tot (4).
 Tèrra nègra fa bon blat.
 Tot està subjecte a l' homo, sino un revell.
 Val mes s' abre que ses flors.

(1) Que 'ls esporgui i podi molt.

(2) Sentència d' empeltador.

(3) Vol esser clavat en sa ma a sa terra conrada, deixantli s' ui a cara de terra.

(4) Tèrra negrosa, afemada per s' homo antic; molt productiva

VI. — AMICS

Abres veis i bons amics, — no 'n te qui 'n vol.
 Amic, i trasto que no servèix, — si 's perd, no 's perd rès.
 Amigues, son amigues.
 Com mes amics, mes clars.
 Comptes clars, fan bons amics.
 Comptes curts, allarguen s' amistat.
 Dient sa veritat — se perd s' amistat.
 Entre amics i soldats, — compliments excusats.
 Qui no te diners, no te amics.
 Qui no te mare no te amic.
 Val mes amics d' enfòra, que baraàts de prop.

VII. — AMOROSUS

Amor de germans, — amor de cans.
 Amor de mussons, — barretada de prop, i escabuçada de lluny.
 Amor de senyor, — aigo 'n cistella.
 Badai mai ment, — sòn o talent, — o senyal d' enamora-ment.
 Beata, — si s' amor no ho desbarata.
 Cada olleta — te sa seva tapadoretta.
 Com mes parents — mes calents.
 De mal d' amor els metges no 'n curen.
 Es tirar fa enamorar.
 Hi ha uis que s' enamoren de lleganyes.
 Lo llaçamí, — al que no te amor, li fa venir, — i el qui 'n té, — li fa reverdí.
 Monja?... Sí; — monja de Sant Magí; — dos caps damunt un cuxí.
 No hi ha rosa sensa espines.
 Per fòc i muller, — no surtis des carrer.
 Per l' amor — lo romaní; — al qui no 'n te — li fa venir; — i a qui 'n te, — li fa fugir.

Quand se miseria entra per sa porta, s' amor surt per sa finestra.

Qui a fòra a casar-se va — o s' engana, o va enganar.

Qui està enamorat no hi veu.

Qui pega, estima.

Qui 's casa per interés, — ja m' ho dirà després.

Qui 's casa per interés, — moltes voltes se 'n penèt.

Qui te amors — te dolors.

Qui t' estima, s' arrima.

Qui t' estima, 't farà plorar.

Qui 't vol be, 't farà plorar; — qui 't vol mal, te farà riure.

Qui tira pedretes, — tira amoretes.

Ses sopes i ses amors, — ses primeres, ses millors.

VIII. — CIENCIES

A bons entenedors, — pòques paraules basten.

A un temps ham arribat que 'ls ous saben mes que ses gallines.

Entre un missè i un ase, se sab tot.

Escriure, tothòm ne sab; — per llegir, allà 's veuen els homos.

Es sèbre no ocupa llòc.

Estudia, que 'l Papa es vei.

Hi ha tants d' ases am lletra, com sensa.

Lo que fa 's bòig a la primaría, — ho fa 's sabi a la darrería.

Lo que s' aprèn an es breç — sempre hi es.

Massa escriure fa perdre 's llegir.

Massa llegir fa perdre s' escriure.

Molts, qu' haurien de donar llum, — donen fum.

Ningú ha nat (nascut) am lo sèbre.

Qui compta, s' erra.

Qui fa lo que sab, — no està obligat a mes.

Qui manco 'n sab, mes hi diu.

Qui molt xerra, — suvint s' erra.

Saben mes dos, q' un.

Sab mes que set bisbes.
 Sab mes un missè i un ase q' un missè tot sol.
 Ses errades no les fan ses montanyes.
 Tal vegada,... no ho escriuen.
 Tant fa un qui no 'n sab, com un qui no hi veu.
 Val mes fer es tonto un any, — que esser 'ho un día.
 Val mes un bon cap — q' una ciutat.

IX. — CONSÈIS, EXPERIENCIA

Abans que 't casis, pensèi cent vegades.
 Allà hont va sa corda, va 's poal.
 An-a qui no 't pugui ajudar, — no vulguis els teus mals co-
 municar.
 Anau amb un coix, — i al cap de s' any ho sereu tots dos.
 A poc, a poc; i am bònès.
 A un embustero, (o a un mentider), quand diu ver, no 'l
 crèuen.
 Bada enfòra, i cauràs prop.
 Cada u a ca-seva sab lo que s' hi passa.
 Cada u a ca-seva s' enten.
 Cada u fa 's seu xandri.
 Cada u s' enten, i balla tot sol.
 Cada u te 's seu òs que roegar.
 Caminant, caminant, s' hi acosten.
 Coix, assegut se conèix qu' es coix.
 Com mes be estàm, mes hi volem estar.
 Com mes son — manco s' anyoren.
 Com mes son — manco valen.
 Com ve que 's seny es vingut, — es be es perdut.
 Consèi de dos, — es suspitós.
 Consèi de dos, — es bo pes moix.
 Consèi de tres, — no es bo per res.
 Darrera ses riaes — venen ses ploraes.
 Darrera d' un però, — no hi ha res de bo.
 Darrera una de calda, una de frèda.

Dient sa veritat — sa perd s' amistat.
 Els ganduls surten amb es sol.
 Els tets semblen a ses olles.
 Els caragols tornen a mesura (1).
 Entre dues moles no hi posis ses mans.
 Es be no es conegut fins qu' es perdut.
 Es lleal viu lo que 's traidor vol.
 Estirant se romp.
 Guardau-vos de pedra rodona, ca nanell i homo ròig.
 Guardau-vos de pillo qui plòra.
 Guardau-vos de qui fa rallar de malalt, i està bo.
 Hi ha de bo, millor.
 Hi ha que dir 'hó així com es.
 Hi ha molta diferencia de dir 'ho a veureu.
 Homo ròig, — no 't faixi gòig; — si te 'n fà, — no 't durará.
 Lo que no hi ha en el mon, — no hi es a aumón.
 Mitj mon se 'n riu de s' altre mitj.
 Ne trobar fluix, — s' hi afiquen.
 No hauràs be, — si d' un altra no 't pervé.
 No hi cap refrany que menti.
 No hi ha clavía mes dolenta que sa des mateix llenyam.
 No hi ha pitjor sort que 's qui no hi vol sentir.
 No hi hauría res mal dit, — sino fos mal comprès.
 No 't faixi gòig mon dol: — quand es meu serà vei, es teu serà nou.
 Parlem a pams, i no a canes.
 Qui bada, cau.
 Qui barata, — es cap se grata.
 Qui cerca i tròba no perd es temps.
 Qui espera, — es desespera.
 Qui pega darrer, pega mes fòrt.
 Qui pega, estima.
 Qui primer hi es, primer mòl: *si 's moliner vòl.*
 Qui te idea, no dòrm.

(1) Tants d' aumunts fan els caragols plens, com búits.

Qui tría, s' engana.
 Riu be, qui riu darrer.
 Sac búit no s' aguanta dret (1).
 Sa gota forada sa pedra.
 Sa pòr guarda sa vinya.
 Sa ventura no es de qui la cerca, sino de qui la tròba.
 Secret de dos, — es sospitós.
 Secret de tres, — no es bo per rès.
 Si per tres son llargues, per quatre son curtes.
 Sis cosas hi ha en el mon: fer i desfer, anar i venir, buidar
 i umplir.

Tant va sa gèrra an es pou que s' arriba a estellar.

Tothom grata allà 'ont li pica.

Tot lo qui penja pot caura.

Un avisat val per cent.

Un clau treu s' altre.

Un fòc treu s' altre.

Uns pujen i altres debaixen, i açò es el mon.

Un tot sòl, ni pena ni dòl.

Val mes caure 'n gracia qu' esser graciós.

Val mes segur, que sauvatge.

Val mes un gust q' una posseció.

X. — CONTRALIDATS

Bada enfòra, i cauràs prop.

¡Be estèim per anar a dur hatxa!... (2).

Cada bogada perdèm un llençol.

Damunt negre no s' hi tiny.

De mes a mes, amèn!...

(1) *Sac búit* s' aplica sovint en sentit d' homo dejú, dezenat...; també en el de bossa bulda, miseria. .

(2) Se diu quand un ha experimentas pèrdues grosses, que ha fet bancarrota; quand un de tant atrafegat, no te temps per pedre, ni per fer un alè; quand un, pensant descansar, o fer una vega, o essent convidat a una festa, se li presenta una contralidat insuperable. Per anar a dur hatxa, a mes de disposar de temps, s' hi ha d' anar ben mudats. A Mahó i a Alahó el diuen axí: Be estèim per anar a dur hatxa as Mercadal. (*Vegis Pobles*).

De mes verdes en madurem.
 De 's teu cap faràs osques.
 El mon va desbaratat.
 En ne posar sa banya dins es furat, no hi ha qui li trègui.
 En s' arròç anar a grumoóns...
 Ets mes bon cavaller, cau.
 Els golosus, — sa cremen es morrus.
 Ets atrevits, — se cremen es dits.
 Fa mal ballar am sa panxa buida.
 Hostes i peix menut, — a 's cap de tres dies, pud.
 Hostes vengueren, — i de casa 'ns tregueren.
 Lo barato sempre es car.
 Lo que no es bo, que surti.
 Lo que no 's fa 's diu, quant-i-mes lo que 's fa.
 Moltes coses es perden per no demenarhó, — d' altres, per demanar-les, en diuen que no.
 No 'n treu mes sa romana.
 No son ses montanyes qui s' encontren.
 No es tot arribar, i empènyer.
 No tots el gust son iguals — per aço tot se ven.
 No tots pòren estar a sa plaça.
 No val a badar.
 Oli m' hi ha caigut! (1).
 Pitjor (es açò), que taca d' oli.
 Quand un vol menjar carn, han penjat es carnicer.
 Qui alça l' anca — perd la banca.
 Qui diu lo que vòl, ha de sentir lo que no vòl.
 Qui escolta, es seu mal sent.
 Qui està davall, pàra.
 Qui fuig des fòc, — cau dins ses brases.
 Qui mes en vòl, manco 'n té.
 Qui mes fa — manco n' ha.

(Continuará).

(1) Som anat errat de comptes; sa tema m' ha costada cara. S' ôli no solzament taca, si no que sa taca es mala d' esborrar, o no s' esborra mai.